

# 普希金诗选

〔俄罗斯〕普希金著  
刘戈三译

Воспитанник свободы,  
Кто не умеет подчиняться  
Ни царе, ни государю,  
Ни понтийскому владыке,  
Ни князю, ни герцогу,  
Ни паше, ни султану,  
Ни английскому консулу,  
Ни французскому генералу,  
Ни испанскому королю,  
Ни американскому президенту,  
Ни немецкому императору,  
Ни австрийскому царю,  
Ни римскому папе,  
Ни римскому императору,  
Ни римскому сенату,  
Ни римскому народу,  
Ни римскому богу,  
Ни римскому духу,  
Ни римскому закону,  
Ни римскому обычаю,  
Ни римскому праву,  
Ни римскому слову,  
Ни римскому делу,  
Ни римскому року,  
Ни римскому веку,  
Ни римскому миру,  
Ни римскому войну,

# Pushkin



# 普希金诗选

〔俄罗斯〕普希金 著  
刘文飞 译

## 图书在版编目 (CIP) 数据

普希金诗选/(俄罗斯) 普希金著; 刘文飞译.  
—南京: 译林出版社, 2015.12  
ISBN 978-7-5447-5873-4

I. ①普… II. ①普… ②刘… III. ①诗集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.24

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第246443号

书 名 普希金诗选  
作 者 [俄罗斯] 普希金  
译 者 刘文飞  
责任编辑 韩继坤  
特约编辑 李 璇  
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司  
译林出版社  
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009  
电子邮箱 yilin@yilin.com  
出版社网址 <http://www.yilin.com>  
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司  
印 刷 北京凯达印务有限公司  
开 本 889×1194毫米 1/48  
印 张 5  
字 数 105千字  
版 次 2015年12月第1版 2015年12月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5447-5873-4  
定 价 32.80元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

## 目 录

理智与爱情 .....	1
经 历 .....	3
给娜塔莎 .....	5
老 人 .....	7
玫 瑰 .....	8
水与酒 .....	9
给 她 .....	11
我的墓志铭 .....	13
“是的，我曾幸福，是的，我曾享受……” .....	14
给一位画家 .....	15
歌 手 .....	17
致摩尔甫斯 .....	19
致友人 .....	20
梦 醒 .....	21

为奥加廖娃即兴而作 .....	23
窗 .....	24
秋天的早晨 .....	26
忧伤 .....	28
哀歌 .....	30
月亮 .....	31
爱人的话语 .....	33
愿望 .....	34
极乐 .....	35
凉亭上的题词 .....	37
给黛丽娅 .....	38
酒窖 .....	40
致卡维林 .....	42
“别了，忠诚的柞木林……” .....	44
致某某 .....	46
自由颂 .....	47
给丽达的信 .....	53
题纪念册 .....	55
告别 .....	56
巴黎，1936年10月 .....	58

题普辛的纪念册 .....	60
她 .....	61
酒神的庆典 .....	62
致戈利岑娜公爵夫人（适赠其《自由颂》）.....	67
康 复 .....	68
致纳·雅·普柳斯科娃 .....	70
致恰达耶夫 .....	72
“密林啊，在自由的寂静里……” .....	74
致 N. N.（给瓦·瓦·恩格里加尔特） .....	76
致家神 .....	78
欢乐的宴席 .....	80
献给 M 的情诗 .....	81
给巴枯宁娜 .....	82
“我熟悉战斗，我喜爱刀剑的声响……” .....	83
一个忠告 .....	84
“唉！她为何要闪现出……” .....	85
致某某 .....	87
“我不为你们而惋惜，我春天的岁月……” .....	88
“飞驰的云阵渐渐稀薄了……” .....	89
陆地与大海 .....	91

缪 斯 .....	93
少 女 .....	95
“我很快将沉默！……但在忧伤的一天……” …	96
“忠诚的希腊妇人！你别哭泣……” .....	97
致友人 .....	98
“我温柔的朋友，最后一次……” .....	99
“天穹仍将那样地保佑着……” .....	100
致丹尼斯·达维多夫 .....	102
第十诫 .....	104
“我爱你莫名的朦胧……” .....	106
录自致雅·尼·托尔斯泰的信 .....	108
致费·尼·格林卡 .....	110
“那神奇的往日岁月的女伴……” .....	112
囚 徒 .....	114
致弗·费·拉耶夫斯基 .....	116
“一人，我孤身一人……” .....	118
“波涛啊，是谁使你停息……” .....	119
小 鸟 .....	120
“我嫉妒你，大海的勇敢子弟……” .....	121
恶 魔 .....	122

“自幼就怀有一个甜蜜的希望……”	124
“我是自由孤独的播种者……”	126
致列夫·普希金	128
生命的大车	129
“一切都已结束：我们已无关系……”	131
阴 险	132
致巴赫奇萨赖宫的泪泉	134
朔 风	136
“就算我已赢得美人的爱情……”	138
致航船	139
给婴儿	140
致克恩	141
“假如生活欺骗了你……”	143
“这最后的花朵之可爱……”	144
“一切都献给了你的记忆……”	145
“我的姐妹的花园……”	146
“血液中燃着欲望之火……”	147
暴风雨	148
冬天的晚上	149
致叶·尼·伍尔夫	151



致维亚泽姆斯基 .....	152
给叶·亚·季马舍娃 .....	153
“我过去怎样，现在仍怎样……” .....	155
致伊·伊·普辛 .....	156
答费·杜某某 .....	157
致某某 .....	158
黄金和宝剑 .....	159
“在西伯利亚矿井的深处……” .....	160
夜莺和玫瑰 .....	162
天 使 .....	163
诗 人 .....	164
“在达官贵人的金色圈子里……” .....	166
1827年10月19日 .....	167
护身符 .....	168
“春天啊春天，爱情的季节……” .....	170
回 忆 .....	171
“枉然的赐予，偶然的赐予……” .....	173
她的眼睛 .....	175
“美人儿，你别当着我的面……” .....	177
知 己 .....	179

预 感 .....	180
小 花 .....	182
“夜幕笼罩着格鲁吉亚的山冈……” .....	184
顿 河 .....	185
冬天的早晨 .....	187
“我曾经爱过您：这爱情也许……” .....	189
高加索 .....	190
雪 崩 .....	192
卡兹别克山上的修道院 .....	194
“当你那年轻的年华……” .....	195
“你要我的名字有什么用……” .....	197
圣母像 .....	199
哀 歌 .....	201
道 别 .....	202
咒 语 .....	204
不眠之夜写下的诗句 .....	206
“为了遥远祖国的海岸……” .....	207
回 声 .....	209
美 人 .....	210
致某某 .....	212

“在纯净无瑕的原野上……” .....	214
“是时候了，我的朋友！心在祈求安宁……” …	216
“我在忧伤的风暴中成长……” .....	217
“我忧伤地站在墓地中……” .....	218
乌 云 .....	220
“我以为，心儿已失去……” .....	221
“哦不，我并不厌倦生活……” .....	222
附录 普希金生平及创作年表 .....	223

## 理智与爱情

少年达佛尼斯<sup>①</sup>在追逐多里斯<sup>②</sup>，  
他在喊：“停停，美人，停一停！  
说一句‘我爱你’，我便  
不再追你，我以爱神起誓！”  
“住口，住口！”理智在说，  
可爱神却说：“说吧：你真可爱！”

“你真可爱！”牧女重复了一句，  
他俩的心中于是燃起了爱火，  
达佛尼斯跪在美人的脚下，  
多里斯垂下了多情的眼睛。  
“跑开，跑开！”理智对她说，  
而爱神却在说：“请留下来！”  
她留下了——幸福的牧童  
用颤抖的手将她的手紧握。

---

① 希腊神话中的西西里牧人，牧歌的创造者。

② 希腊神话中海神的妻子或姐妹。

他说：“瞧，在椴树的浓荫里，  
两只鸽子正在相互拥抱！”  
“跑开，跑开！”理智反复地说，  
爱神却对她说：“学它们拥抱！”

在美人那滚烫的唇边，  
滑过一道温柔的微笑，  
她带着眼中的缱绻，  
倒进了情郎的怀抱……  
“祝你幸福！”爱神对她说。  
理智呢？理智已无话可道。

1814

## 经 历

有人能以冷漠的理智  
暂时地将爱情阻挡，  
他不会用沉重的镣铐，  
锁住爱情的翅膀。  
就让他不笑，不乐，  
和严峻的智慧结盟；  
但他还会与理智争论，  
虽然不高兴，仍会开门，  
当那淘气的爱神  
走上前来叩着门。

我以自己的经历，  
体会到这些话的真实。  
“一路平安！再见，爱情！  
我要飞翔，不随赫洛娅，  
而跟着盲目的女神。  
我要抓住幸福，幸福！”

怀着疯狂的傲慢我在想。  
突然我听到喧嚣的笑声，  
我回头一望……见爱神  
走上前来叩着门。

不！显然，我不能  
与此神在争吵中生活，  
当老帕耳卡还在那里  
纺着生命的细线，  
且让爱神将我主宰！  
去欢乐，这是我的法则。  
死亡将打开恐怖的坟，  
明亮的眼睛将会黯淡，  
而那爱神却不会  
走上前来叩墓门！

1814

## 给娜塔莎<sup>①</sup>

美丽的夏日谢了，谢了，  
明朗的日子正在飞去；  
夜晚那阴霾的浓雾，  
在昏睡的暗影中弥漫；  
葱葱的田地空旷了，  
喧闹的小溪变得冰凉；  
鬃发的森林白了头；  
高高的天穹也显得凄凉。

光明的娜塔莎！你如今在哪儿？  
为何谁也见不到你？  
或是你不想与知心的朋友  
将那共同的光分享？  
无论是在芬芳的椴树下，  
还是在波光荡漾的湖上，

---

① 此诗是写给宫中女官 B. M. 沃尔孔斯卡娅公爵夫人的一位侍女的。宫廷一般在夏天来到皇村，在秋天又回到彼得堡。



我都见不到你的倩影，  
无论是早晨，还是晚上。  
很快，很快，冬天的寒冷  
就将来到森林和田地；  
在烟雾缭绕的茅屋里，  
炉火很快又明亮地燃起；  
我将看不到迷人的她，  
像小笼子中的一只黄雀，  
我将坐在家中忧伤，  
我将把娜塔莎回忆。

1814